













































































































































































## Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen voor TEE-transducers

Neem de volgende waarschuwingen in acht bij het reinigen, desinfecteren en steriliseren en bij het gebruik van desinfecterende middelen. Specifiekere waarschuwingen worden vermeld in de procedures voor onderhoud en reiniging en op de labels van de reinigingsmiddelen of desinfecterende middelen.



### WAARSCHUWING

Transducers moeten na elk gebruik worden gereinigd. Het reinigen van de transducer is een essentiële stap voorafgaand aan effectieve desinfectie of sterilisatie. Neem de aanwijzingen van de fabrikant in acht bij het gebruik van desinfecterende middelen.



### WAARSCHUWING

Gebruik altijd oogbescherming en handschoenen bij het reinigen, desinfecteren en steriliseren van apparatuur.



### LET OP

Steriliseer de transducer nooit met methoden die op een autoclaaf, ultraviolet licht, gammastralen, gas, stoom of hitte zijn gebaseerd. Hiermee wordt de transducer zwaar beschadigd. Beschadiging van de transducer die u had kunnen voorkomen, wordt niet gedekt door de garantie of uw onderhoudsovereenkomst.



### WAARSCHUWING

Steriele transducerhoezen zijn bestemd voor eenmalig gebruik en mogen niet opnieuw worden gebruikt.

**WAARSCHUWING**

Gebitsbeschermers zijn verplicht voor TEE-transducers.

**WAARSCHUWING**

Desinfecterende middelen worden aanbevolen omdat deze chemisch compatibel zijn met de productmaterialen en niet omwille van hun biologische werkzaamheid. Zie de richtlijnen en aanbevelingen van de betreffende fabrikant, de FDA (U.S. Food and Drug Administration) en de U.S. Centers for Disease Control voor meer informatie over de biologische werkzaamheid van een desinfecterend middel.

**WAARSCHUWING**

De mate van desinfectie die nodig is voor een bepaald apparaat wordt bepaald door het type weefsel waarmee dit apparaat tijdens het gebruik in contact komt en het type gebruikte transducer. Controleer of het type desinfectiemiddel geschikt is voor het type transducer en de transducertoepassing. Zie **“Onderhoudsmethoden voor transducers” op pagina 35** voor meer informatie over de vereiste mate van desinfectie. Zie ook de aanwijzingen op het etiket van het desinfecterende middel en de aanbevelingen van de Association for Professionals in Infection Control, de FDA en de U.S. Centers for Disease Control voor meer informatie.

**WAARSCHUWING**

Wanneer u een transducer steriliseert, moet u zich ervan verzekeren dat het steriliseringsmiddel de juiste sterkte en contactduur heeft. Volg de aanwijzingen van de fabrikant op.



**WAARSCHUWING**

Neem de houdbaarheidsdatum in acht als u een vooraf gemengde oplossing gebruikt.



**WAARSCHUWING**

Volg de aanbevelingen van de fabrikant van het desinfecterende middel.



**LET OP**

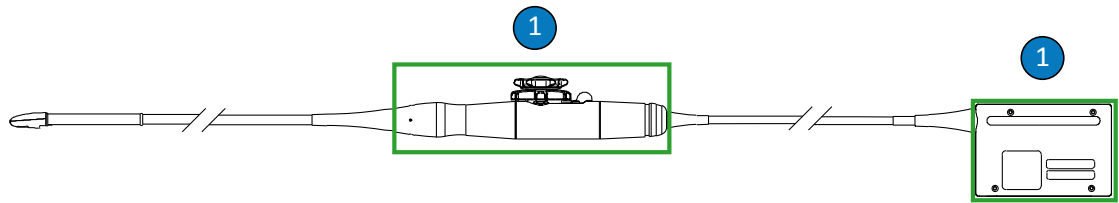
Als u niet-aanbevolen desinfecterende middelen gebruikt, een oplossing met een verkeerde sterkte gebruikt of een transducer dieper of langer onderdompelt, kan de transducer beschadigen of verkleuren en vervalt de garantie van de transducer.



**LET OP**

Het gebruik van isopropanol (wrijfmiddel), gedenatureerd ethylalcohol en alcoholhoudende producten op alle transducers is slechts beperkt toegestaan. De connectorbehuizing en de bedieningsbehuizing zijn de enige onderdelen van TEE-transducers die met alcohol mogen worden gereinigd. U mag alleen een oplossing van maximaal 91% isopropanol of maximaal 85% gedenatureerd ethylalcohol gebruiken. Veeg geen enkel ander onderdeel (ook geen kabels of snoerontlastingen) van een transducer schoon met alcohol, omdat alcohol deze onderdelen kan beschadigen. Deze schade wordt niet gedekt door de garantie of uw onderhoudsovereenkomst.





Onderdelen van TEE-transducers die met alcohol mogen worden gereinigd

- 1 De connectorbehuizing en de bedieningsbehuizing zijn de enige onderdelen die met een oplossing van maximaal 91% isopropanol of met een oplossing van 85% gedenatureerd ethylalcohol mogen worden gereinigd. Zorg ervoor dat er geen vloeistof in enig niet-vloeistofdicht gebied van de transducer terecht komt.



**LET OP**

**Wanneer u een enzymatisch schoonmaakmiddel gebruikt, moet u ervoor zorgen dat u de juiste concentratie gebruikt en grondig spoelt. Enzymatische reinigingsmiddelen zijn doorgaans geschikt voor gebruik.**



**LET OP**

**Breng geen bleekwater aan op de transducer en de schacht.**



**LET OP**

**Als u een transducer, kabel of connectorbehuizing op een andere wijze dan volgens de hier vermelde procedures probeert te reinigen of desinfecteren, kan het apparaat worden beschadigd en vervalt de garantie.**



**LET OP**

**Zorg ervoor dat transducers of kabels niet in aanraking komen met scherpe voorwerpen, zoals scharen, scalpels of cauters.**



**LET OP**

**Stoot transducers niet tegen harde oppervlakken.**



**LET OP**

**Vouw bij TEE-transducers de flexibele schacht of kabel niet. Buig de slang niet tot een cirkel met een diameter van minder dan 0,3 m (1 ft).**



**LET OP**

**Gebruik geen chirurgieborstel bij het reinigen van transducers. Zelfs zachte borstels kunnen transducers beschadigen.**



**LET OP**

**Gebruik geen borstel om het label van de connectorbehuizing te reinigen.**



**LET OP**

**Gebruik geen papieren producten of schuurmiddelen voor het reinigen van een transducer. Deze kunnen de zachte lens (het akoestische venster) van de transducer beschadigen. Het gebruik van schuurmiddelen zoals Wypall X60 kan de lens beschadigen.**

**LET OP**

Zorg bij reiniging, desinfectie en sterilisatie ervoor dat u de delen van de transducer, connectorbehuizing of kabel die droog moeten blijven, hoger houdt dan de bevochtigde delen totdat alle delen droog zijn. Hiermee voorkomt u dat er vloeistof in niet-vloeistofdichte delen van de transducer terechtkomt.

**LET OP**

Zorg er bij het reinigen en desinfecteren van transducers voor dat er geen vloeistof in de connector sijpelt via de elektrische contacten, snoerontlasting, connectorbehuizing of de gebieden rond de schacht van de vergrendelhendel. Zorg er bij TEE-transducers voor dat er geen vloeistof in de handgreep of in het stuurmechanisme terechtkomt. Wanneer u de connector- of handgreepbehuizing reinigt met doekjes of spray, moet u ervoor zorgen dat u uitsluitend de buitenoppervlakken afneemt of besproeit. Plaats, indien u hierover beschikt, een spatbescherming over de elektrische contacten om te voorkomen dat vloeistof in de connectorbehuizing terechtkomt. Schade die wordt veroorzaakt door vloeistoffen in deze gebieden wordt niet gedekt door de garantie of uw onderhoudsovereenkomst.

**LET OP**

Stel de transducer niet langdurig bloot aan reinigings- en desinfecteringsmiddelen. Stel de transducers niet langer aan reinigings- en desinfecteringsmiddelen bloot dan de minimale tijd die door de fabrikant van het betreffende middel wordt aanbevolen.

**LET OP**

Het stuurmechanisme van transducers is bij TEE-transducers niet vloeistofdicht. Als een desinfecterend middel of een andere vloeistof in het stuurmechanisme terechtkomt, gaan het binnenwerk en de elektrische verbindingen roesten. Beschadiging van de transducer die u had kunnen voorkomen, wordt niet gedekt door de garantie of uw onderhoudsovereenkomst.

**LET OP**

Zorg ervoor dat u de handgreep, het stuurmechanisme, de kabel, de connector of de snoerontlasting van de TEE-transducer niet afspoelt of onderdompelt.

**LET OP**

Zorg dat de transducers volledig droog zijn voordat u ze opbergt. U moet de transducerlens (het akoestische venster) na het reinigen met een zachte doek droogmaken en hierbij deppen of zacht vegen. Als u met te veel kracht veegt, of schrobt, kan de lens beschadigd raken.

## De effecten van residu's van desinfecterende middelen tot een minimum beperken

Als u een desinfecterend middel op basis van OPA (orthoftaalaldehyde) gebruikt en niet zorgvuldig de aanwijzingen van de fabrikant volgt, kunnen residu's van de oplossing achterblijven op de transducers.

**WAARSCHUWING**

Residu's van OPA op TEE-transducers kunnen tijdelijke vlekken rond de mond en lippen alsmede irritatie of chemische brandwonden in de mond, keel, slokdarm en maag veroorzaken.

U kunt als volgt de effecten van residu's van OPA of andere desinfecterende middelen tot een minimum beperken:

- Houd u nauwgezet aan de aanwijzingen van de fabrikant van het desinfecterende middel. De fabrikant van Cidex OPA beveelt bijvoorbeeld aan om transducers driemaal met schoon water af te spoelen.

- Stel de transducers niet langer aan de desinfecterende middel bloot dan de minimale tijd die door de fabrikant van het betreffende middel wordt aanbevolen. De fabrikant van Cidex OPA beveelt bijvoorbeeld minimaal 12 minuten aan.

## Waarschuwingen voor S7-3t en S8-3t

Omdat de S7-3t- en S8-3t-transducers een erg klein formaat hebben, zijn het erg breekbare elektronische instrumenten. Neem de volgende voorzorgsmaatregelen in acht om schade aan de transducers te voorkomen.



### LET OP

Vermijd overmatige kracht uit te oefenen op de lens (het akoestische venster) wanneer u de distale tip van de S7-3t- of de S8-3t-transducer afneemt. Veeg de tip voorzichtig af met een vochtige doek. Zorg dat u de lens, het akoestische venster of de tip niet samenknijpt, want hierdoor kan de transducer worden beschadigd.



### LET OP

Zorg ervoor dat transducers of kabels niet in aanraking komen met scherpe voorwerpen, zoals scharen, scalpels of cauters.



### LET OP

Manipuleer de tip alleen met de bedieningselementen, en niet met de hand.



### LET OP

Buig of vouw de flexibele schacht of kabel niet.

**LET OP**

**Stoot transducers niet tegen harde oppervlakken.**

## Richtlijnen voor TEE-transducers

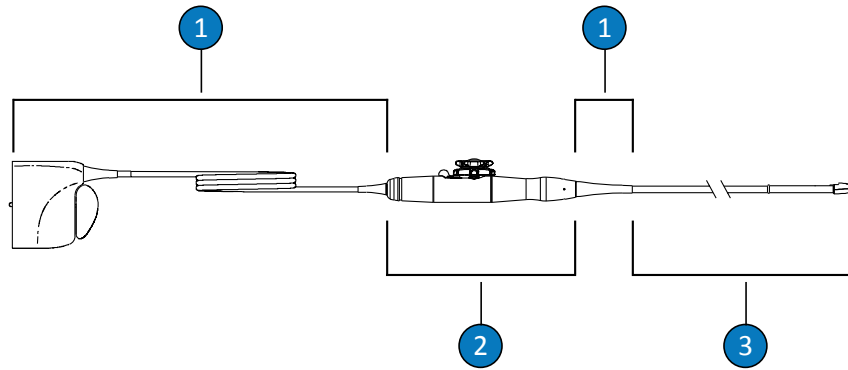
De onderstaande richtlijnen gelden voor Philips TEE-transducers.

Desinfectie of sterilisatie door onderdompeling is de geaccepteerde methode voor infectiebeheersing bij TEE-transducers. Sterilisatie is vereist als de transducer zonder steriele hoes wordt ingebracht in overigens steriel weefsel. Als u een steriele afdekking gebruikt, wordt sterilisatie nog steeds aanbevolen, maar is grondig (in hoge mate) desinfecteren acceptabel. De voornaamste verschillen tussen steriliseren en grondig (in hoge mate) desinfecteren, zijn de tijd die de transducer is ondergedompeld en het soort desinfecterende of steriliserende middel.

Zie "[Onderhoudsmethoden voor transducers](#)" op [pagina 35](#) voor meer informatie over het bepalen of een transducer moet worden gesteriliseerd of grondig (in hoge mate) moet worden gedesinfecteerd.

Desinfectie of sterilisatie van TEE-transducers vindt plaats door de transducer handmatig te waken of door een AER (Automated Endoscope Reprocessor) te gebruiken. Alternatieve sterilisatietechnieken (zoals ethyleenoxide, gammastralen of een autoclaaf) zijn niet toegestaan. Voordat u het apparaat kunt desinfecteren of steriliseren, moet u het eerst grondig reinigen. Enzymatische reinigingsmiddelen zijn doorgaans geschikt en worden aanbevolen voor een efficiënte reiniging.

De handgreep en connector van de TEE-transducer komen niet in aanraking met de patiënt en hoeven niet zo krachtig te worden gedesinfecteerd als de flexibele schacht en de distale tip. Derhalve kunnen er verschillende procedures worden gehanteerd voor het desinfecteren/steriliseren van delen die wel en niet in aanraking komen met de patiënt. Het is van cruciaal belang dat u deze procedures volgt om een langdurige betrouwbaarheid van het apparaat te kunnen garanderen.

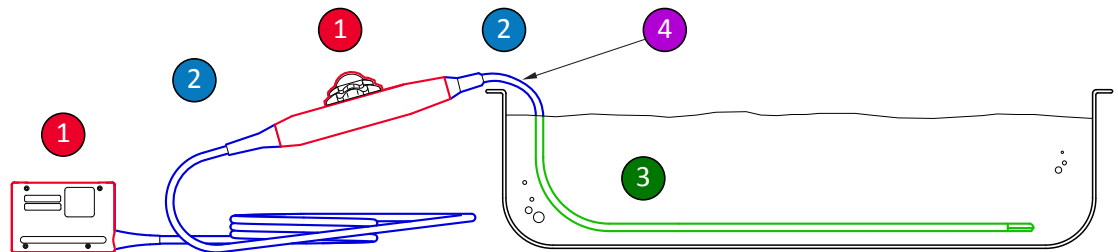


Onderdelen van TEE-transducer

1	C (kabel, connector en snoerontlastingen)
2	H (handgreep en stuurmechanisme)
3	T (transducer): flexibele schacht en distale tip)

### Overzicht van de onderdelen van een TEE-transducer die mogen worden gedesinfecteerd

In de onderstaande afbeelding ziet u een overzicht van de delen van een TEE-transducer die mogen worden gedesinfecteerd. Zie [“TEE-transducers reinigen en desinfecteren door onderdompeling of AER”](#) op pagina 90 voor de volledige procedure.



Onderdelen van een TEE-transducer die mogen worden gedesinfecteerd

- 
- |        |  |
|--------|--|
| 1 en 2 | U kunt desinfecterende middelen die compatibel zijn met de verschillende onderdelen sproeien op deze onderdelen of ze afnemen met een doekje dat is bevochtigd met een van deze middelen. Dompel deze onderdelen niet onder of spoel ze niet af; zorg ervoor dat er geen vloeistof in enig niet-vloeistofdicht gebied terechtkomt. |
|--------|--|
- 
- |   |  |
|---|--|
| 1 | Als u alcohol wilt gebruiken, mag u alleen de buitenkant van de bedieningsbehuizing (de handgreep) en de connectorbehuizing met een oplossing van 91% isopropanol of met een oplossing van 85% gedenatureerd ethylalcohol reinigen. Veeg deze voorzichtig af met een gaasje dat is bevochtigd met de alcohol. Dompel deze onderdelen niet onder of spoel ze niet af; zorg ervoor dat er geen vloeistof in enig niet-vloeistofdicht gebied terechtkomt. |
|---|--|
- 
- |   |   |
|---|---|
| 3 | Alleen de flexibele schacht kan worden ondergedompeld of afgeveegd. Week de gastroscoop gedurende de door fabrikant van het desinfecterende middel aanbevolen minimale tijdsduur; dompel de gastroscoop niet dieper of langer onder dan aanbevolen. |
|---|---|
- 
- |   |   |
|---|---|
| 4 | Dompel de kabel niet onder voorbij 5 cm (2 inch) vanaf de snoerontlasting; dit is de maximaal toegestane onderdompeling van de kabel. U hoeft de kabel niet onder te dompelen tot dat punt als dit niet nodig is. |
|---|---|
- 

## AER-richtlijnen (Automated Endoscope Reprocessors)

Slechts enkele transducers zijn compatibel met een AER (Automated Endoscope Reprocessor) en voor de AER kunnen alleen bepaalde middelen worden gebruikt.

U kunt Philips TEE-transducers opnieuw verwerken in een AER als aan de volgende criteria wordt voldaan:

- Alle gebruikte chemicaliën en verwerkingsomstandigheden moeten compatibel zijn met het specifieke Philips TEE-transducermodel dat opnieuw wordt verwerkt, en moeten worden gebruikt onder de omstandigheden die door de fabrikant van de AER worden aanbevolen.
- De temperatuur die tijdens het opnieuw verwerken wordt gehanteerd, mag de 45 °C (113 °F) niet overschrijden.



- De handgreep en de connector van de TEE-transducer moeten gedurende het opnieuw verwerken worden beschermd tegen de schoonmaakmiddelen en desinfecteermiddelen; dit geldt ook voor de handgreepsteun en de afdichtingsmiddelen. Dit voorkomt dat er vloeistof op de handgreep of de connector kan worden gemorst.
- Het gebruik van beschermende barrières om de handgreep en de connector te isoleren zodat de transducer tijdens het AER-gebruik geheel kan worden ondergedompeld of kan worden blootgesteld aan desinfecterende middelen, is niet toegestaan.
- Drogen met hete lucht is eveneens niet toegestaan.

Hieronder ziet u enkele voorbeelden van AER's die voldoen aan de vereisten voor het opnieuw verwerken van Philips TEE-transducers. Deze AER's zijn speciaal gemaakt voor het opnieuw verwerken van TEE-transducers, of beschikken over hulpstukken die dit ondersteunen.

#### Voorbeelden: AER's die geschikt zijn voor Philips TEE-transducers

Fabrikant	Land van herkomst	Model	Transducertype	Compatibel ontsmettingsmiddel	Verwerkings-temperatuur
CIVCO Medical Solutions	US	Astra TEE	TEE	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Resert XL HLD	40 °C (104 °F)
CS Medical	US	TD-100	TEE	TD-5, TD-8	37 °C (98,6 °F)
Germitec	FR	Antigermix E1	TEE	--	UV-C
Medivators	US	Advantage Plus Endoscope Reprocessing System	TEE	Rapicide PA	30 °C (86 °F)
Soluscope	FR	Serie TEE	TEE	Soluscope P/ Soluscope A, Proxy P/Proxy A	40 °C (104 °F)

## TEE-transducers reinigen en desinfecteren door onderdompeling of AER

Lees voorafgaand aan deze procedures de waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen in het gedeelte “[Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen voor TEE-transducers](#)” op pagina 78 in het hoofdstuk “[Veiligheid](#)”.

Bij het reinigen en desinfecteren/steriliseren van een TEE-transducer moet u volgende procedures hanteren:

- “[Een TEE-transducer, connector en handgreep reinigen](#)” op pagina 90
- “[Geringe mate van desinfectie voor TEE-handgrepen en -connectoren](#)” op pagina 92
- “[TEE-transducers krachtig desinfecteren en steriliseren \(flexibele schacht en distale tip\)](#)” op pagina 92

Begin met het kiezen van de reinigingsmiddelen en de desinfecterende/steriliserende middelen die compatibel zijn met de verschillende delen van uw transducer. Controleer of de sterkte van de oplossing en de contactduur geschikt zijn voor het beoogde klinische gebruik van het apparaat. Houd u aan de aanwijzingen van de fabrikant op het etiket voor het gereedmaken en de sterkte van de oplossing. Neem de houdbaarheidsdatum in acht als u een vooraf gemengde oplossing gebruikt.

Een lijst met schoonmaakmiddelen en desinfecterende/steriliserende middelen die compatibel zijn met uw transducer kunt u vinden in *Desinfecterende middelen en schoonmaakmiddelen voor echografiesystemen en transducers* (geleverd bij uw systeemdokumentatie) of op de website “[Transducer and System Care](#)”:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

### Een TEE-transducer, connector en handgreep reinigen

Aanbevolen middelen:

- Niet-schurende spons
- Compatibele reinigingsmiddelen voor de transducer, handgreep en connector (enzymatische reinigingsmiddelen worden aanbevolen)
- Geschikte bakken voor weken en afspoelen

- Zachte, droge, pluisvrije doek

1. Vul een weekbak met een reinigingsmiddel dat compatibel is met uw transducer (flexibele schacht en distale tip), in de concentratie die door de fabrikant wordt voorgeschreven.
2. Dompel bij het reinigen van de transducer alleen de flexibele schacht en de distale tip in de reinigungsoplossing, en let er op dat de handgreep en de connector goed vastzitten. Dompel de kabel niet onder voorbij 5 cm (2 inch) vanaf de snoerontlasting; dit is de maximaal toegestane onderdompeling van de flexibele schacht. U hoeft de schacht niet tot dit punt onder te dompelen als dat niet nodig is.

Dompel de connector of de handgreep niet onder in de geprepareerde oplossing. Deze onderdelen zijn niet waterbestendig (dit geldt ook voor spetters).

Reinig de transducer voorzichtig met een niet-schurende spons. Reinig het lensoppervlak door te deppen of voorzichtig te vegen.

3. Gebruik voor het reinigen van de handgreep en de connector voor elk van beide compatibele reinigingsmiddelen, en veeg ze voorzichtig schoon. Als de reinigungsoplossing voor de transducer compatibel is, knijpt u eerst de overtollige vloeistof uit de spons en veegt u vervolgens de handgreep en de connector voorzichtig schoon.  
Zorg ervoor dat er geen vloeistof in de handgreep en het stuurmechanisme kan komen, en dat er geen vloeistof in connector sijpelt via de elektrische contacten, snoerontlasting, connectorbehuizing of de gebieden rond de schacht van de vergrendelingshendel.
4. Stel de transducer, handgreep en connector niet langer bloot aan de reinigungsoplossing dan de minimale duur die door de fabrikant wordt aanbevolen.
5. Veeg de achtergebleven reinigungsoplossing van de connector en de handgreep met een droge, pluisvrije doek.
6. Haal de transducer uit de reinigungsoplossing en spoel deze af in warm water om resten van de reinigungsoplossing te verwijderen. De handgreep en de connector mogen niet worden afgespoeld of ondergedompeld.
7. Controleer of de transducer nog organische resten bevat. Zo ja, verwijder dan de resten en reinig de transducer opnieuw.
8. Maak de transducer droog met een zachte, droge, pluisvrije doek.

De handgreep en de connector zijn nu geprepareerd voor een lage mate van desinfectie met een desinfecterend middel (LLD/ILD) met een geringe of matige werkzaamheid. De transducer is u geprepareerd voor een hoge mate van desinfectie met een krachtig desinfecterend middel (HLD), of voor sterilisatie met een steriliserend middel (S).

## **Geringe mate van desinfectie voor TEE-handgrepen en -connectoren**

Aanbevolen middelen:

- LLD/ILD-sprays of voorbevochtigde afveegdoekjes die geschikt zijn voor de handgreep en de connector
  - Zachte, droge, pluisvrije doeken
1. Veeg de handgreep en de connector schoon met geschikte, compatibele doekjes die vooraf zijn bevochtigd met een goedgekeurde LLD of ILD. Als u een spray gebruikt, spuit u de spray op een doek en veegt u de handgreep en de connector schoon met de vochtige doek. Sproei nooit een desinfecterend middel rechtstreeks op de handgreep en de connector.  
  
Zorg ervoor dat er geen vloeistof in de handgreep en het stuurmechanisme kan komen, en dat er geen vloeistof in connector sijpelt via de elektrische contacten, snoerontlasting, connectorbehuizing of de gebieden rond de schacht van de vergrendelingshendel.
  2. Volg de richtlijnen van de fabrikant t.a.v. de vereiste duur om er zeker van te zijn dat u de juiste mate van desinfectie gebruikt.
  3. Veeg de achtergebleven reinigingsoplossing met een zachte, droge, pluisvrije doek van de connector en de handgreep.

De handgreep en de connector zijn nu gedesinfecteerd. Ga verder met het desinfecteren of steriliseren van de transducer.

## **TEE-transducers krachtig desinfecteren en steriliseren (flexibele schacht en distale tip)**

Aanbevolen middelen:

- Compatibele krachtige desinfecterende middelen (HLD) of steriliserende middelen (S)

- Week- en spoelbakken of een AER (automated endoscope reprocessor)
- Zachte, droge, pluisvrije doek (voor grondig desinfecteren)
- Zachte, droge, pluisvrije, steriele doek (voor steriliseren)

### OPMERKING

Sommige transducers kunnen met automated endoscope reprocessors worden gedesinfecteerd. Na het desinfecteren moet er worden gespoeld en gedroogd.

1. Lees het label van de HLD of de sterilisatieoplossing om de werkzaamheid te controleren en er zeker van te zijn dat de houdbaarheidstermijn niet is verstreken.
2. Prepareer de HLD of de sterilisatieoplossing in een weekbak, conform de instructies van de fabrikant. Als u een AER gebruikt, prepareert u de HLD of de sterilisatieoplossing en programmeert u de AER conform de instructies van de fabrikant.
3. Plaats de transducer in de weekbak of de AER en zorg ervoor dat de oplossing tijdens de verwerking niet in de handgreep en de connector kan komen. Tijdens het desinfecteren of afspoelen mogen er geen oplossingen met de handgreep en de connector in contact komen.
4. Week of verwerk de transducer gedurende de voorgeschreven duur.
5. Als u de transducer hebt geweekt in een weekbak (en dus geen AER hebt gebruikt), spoelt u de transducer af conform de richtlijnen van de fabrikant om achtergebleven resten van het desinfecterende of steriliserende middel te verwijderen.
6. Droog de transducer met een zachte, droge, pluisvrije doek of met een zachte, droge, pluisvrije, steriele doek.
7. Inspecteer de transducer op beschadigingen, zoals barsten, scheuren, vloeistoflekken, scherpe randen of uitsteeksels. Gebruik de transducer niet langer en neem bij zichtbare schade contact op met uw contactpersoon bij Philips.

8. Berg de transducer op in een goed geventileerde ruimte, met de handgreep en de connector op een ondersteuning boven de transducer. Dit zorgt voor een betere droging en verkleint de kans dat er vloeistofresten uit de transducer in de handgreep en de connector kunnen sijpelen.

De TEE-transducer is nu gedesinfecteerd of steriel en is weer klaar voor gebruik.

## Echografietransmissiegels

Gebruik voor een goede transmissie van de akoestische straal de transmissiegel voor echografieën die door Philips is geleverd of wordt aanbevolen, of een ander akoestisch hechtmiddel op basis van glycol, glycerol of water.



### WAARSCHUWING

**Voor intraoperatieve toepassingen mag uitsluitend de Sterile Aquasonic of Sterile Ultraphonic gel worden gebruikt die wordt bijgeleverd bij de transducerhoes.**



### LET OP

**Gebruik geen op lotion gebaseerde producten of gels die minerale olie bevatten. Dergelijke producten kunnen leiden tot beschadiging van de transducer en vervallen van de garantie.**



### LET OP

**Gebruik geen ontsmettingsgels voor de handen.**

**LET OP**

**Breng de transducergel niet aan voordat u klaar bent om de ingreep uit te voeren. Laat transducers niet in gel weken.**

**LET OP**

**De hier vermelde gels worden aanbevolen omwille van hun chemische compatibiliteit met in de producten gebruikte materialen.**

Aanbevolen gels zijn onder meer:

- Aquasonic 100
- Aquasonic Clear
- Carbogel-ULT
- Scan

Voor verdere informatie over compatibiliteit kunt u contact opnemen met Philips op 800-722-9377 (Noord-Amerika) of met uw contactpersoon bij Philips in uw land (buiten Noord-Amerika).





# 5 Opslag en vervoer van de transducer

Volg de richtlijnen voor het opbergen van transducers voor transport of voor dagelijkse of langdurige opslag.

## Transducers vervoeren

Vervoer gebruikte transducers in een lekdichte, gesloten container met duidelijke etikettering over besmetting. Zorg ervoor dat de transducer niet heen en weer kan schuiven in de container om schade aan de lens te voorkomen. Zorg er tijdens het vervoer ook voor dat onderdelen die in contact zijn gekomen met patiënten, niet in aanraking kunnen komen met onderdelen die niet in contact zijn gekomen met patiënten.

Als u voor het vervoer van gereinigde en gedesinfecteerde transducers containers gaat gebruiken waarin gebruikte transducers zijn vervoerd, moet u die containers eerst goed desinfecteren voordat u er gereinigde en gedesinfecteerde transducers in gaat vervoeren.

## Opbergen voor transport

Gebruik altijd de draagtas om de transducer naar een andere locatie over te brengen als deze tas bij de transducer is geleverd. Houd u aan de volgende richtlijnen om transducers op de juiste manier op te bergen voor transport:

- Controleer of de transducer schoon en gedesinfecteerd is voordat u deze in de tas doet om te voorkomen dat de schuimvoering van de draagtas wordt besmet.
- Plaats de transducer voorzichtig in de tas om te voorkomen dat de kabel knikt.
- Controleer of er geen enkel onderdeel van de transducer uit de tas steekt voordat u deze dichtmaakt.
- Wikkel de tas in plastic bubbelfolie en plaats de omwikkelde tas in een kartonnen doos.

- Buig de flexibele slang van de transducer niet of rol deze niet op tot een cirkel met een diameter van minder dan 0,3 m (1 ft) om beschadiging van de slang of het stuurmechanisme van de TEE-transducer te voorkomen.

## Dagelijkse en langdurige opslag

Neem de volgende richtlijnen in acht om de transducer te beschermen:

- Berg transducers wanneer u ze niet gebruikt altijd op in de houders aan de zijkant van het systeem of aan een rek dat stevig aan de muur is bevestigd.
- Controleer of de transducerhouders schoon zijn voor u de transducers opbergt (zie het gedeelte [“Systeemreiniging en -onderhoud”](#)).
- Gebruik de kabelbeheerclips, indien beschikbaar, om de transducerkabel te bevestigen wanneer u transducers opbergt.
- Bewaar transducers niet op locaties met een extreme temperatuur of in direct zonlicht.
- Berg transducers niet op bij andere instrumenten om te voorkomen dat de transducers onbedoeld worden beschadigd.
- Controleer of transducers volledig droog zijn voordat u deze opbergt.
- Controleer bij TEE-transducers of de distale tip recht is en wordt beschermd voordat u de transducers opbergt.
- Berg een TEE-transducer nooit op in de draagtas, behalve bij transport.

## 6 Desinfecterende middelen voor systemen en transducers

Raadpleeg deze informatie voordat u desinfectie- en sterilisatieprocedures uitvoert. Hierin worden aanbevolen desinfecterende middelen behandeld en beschreven welk desinfecterend middel geschikt is voor de vereiste mate van desinfectie. Raadpleeg de juiste compatibiliteitstabel voor desinfecterende middelen en reinigingsmiddelen voor informatie over de chemische compatibiliteit van desinfecterende middelen en schoonmaakmiddelen voor Philips-echografietransducers (zie *Desinfecterende middelen en schoonmaakmiddelen voor echografiesystemen en transducers*).

### Over desinfecterende middelen



#### WAARSCHUWING

**Niet alle desinfecterende middelen zijn doeltreffend voor alle typen verontreiniging. Controleer of het type desinfecterend middel geschikt is voor het gespecificeerde systeem of de gespecificeerde transducer en of de sterkte van de oplossing en de contactduur geschikt zijn voor het beoogde klinische gebruik.**



#### WAARSCHUWING

**Desinfecterende middelen worden aanbevolen omdat deze chemisch compatibel zijn met de productmaterialen en niet omwille van hun biologische werkzaamheid. Zie de richtlijnen en aanbevelingen van de betreffende fabrikant, de FDA (U.S. Food and Drug Administration) en de U.S. Centers for Disease Control voor meer informatie over de biologische werkzaamheid van een desinfecterend middel.**

**WAARSCHUWING**

Neem de houdbaarheidsdatum in acht als u een vooraf gemengde oplossing gebruikt.

**WAARSCHUWING**

Gebruik altijd oogbescherming en handschoenen bij het reinigen, desinfecteren en steriliseren van apparatuur.

**WAARSCHUWING**

De mate van desinfectie die nodig is voor een bepaald apparaat wordt bepaald door het type weefsel waarmee dit apparaat tijdens het gebruik in contact komt en het type gebruikte transducer. Controleer of het type desinfecteermiddel geschikt is voor het type transducer en de transducertoepassing. Zie **“Onderhoudsmethoden voor transducers” op pagina 35** voor meer informatie over de vereiste mate van desinfectie. Zie ook de aanwijzingen op het etiket van het desinfecterende middel en de aanbevelingen van de Association for Professionals in Infection Control, de FDA en de U.S. Centers for Disease Control voor meer informatie.

**LET OP**

Als u niet-aanbevolen desinfecterende middelen gebruikt, een oplossing met een verkeerde sterkte gebruikt of een transducer dieper of langer onderdompelt, kan de transducer beschadigen of verkleuren en vervalt de garantie van de transducer.



### LET OP

Het gebruik van isopropanol (wrijfmiddel), gedenatureerd ethylalcohol en alcoholhoudende producten op alle transducers is slechts beperkt toegestaan. De transducerbehuizing en de lens (akoestisch venster) zijn de enige onderdelen van transducers met USB-aansluitingen die met alcohol mogen worden gereinigd. De connectorbehuizing, de transducerbehuizing en de lens zijn de enige onderdelen van niet-TEE-transducers die met alcohol mogen worden gereinigd. De connectorbehuizing en de bedieningsbehuizing zijn de enige onderdelen van TEE-transducers die met alcohol mogen worden gereinigd. U mag alleen een oplossing van maximaal 91% isopropanol of maximaal 85% gedenatureerd ethylalcohol gebruiken. Reinig geen enkel ander onderdeel (ook geen kabels, USB-aansluitingen of snoerontlastingen) van een transducer met alcohol, omdat alcohol die onderdelen kan beschadigen. Deze schade wordt niet gedekt door de garantie of uw onderhoudsovereenkomst.

## Factoren die de werkzaamheid van desinfecterende middelen beïnvloeden

De volgende factoren beïnvloeden de werkzaamheid van een desinfecterend middel:

- Aantal en locatie van micro-organismen
- Natuurlijke resistentie van micro-organismen
- Concentratie en sterkte van desinfecterende middelen
- Fysieke en chemische factoren
- Organische en anorganische stoffen
- Blootstellingsduur
- Biofilms

## Desinfecterende middelen en reinigingsmiddelen kiezen

Voor de keuze van de desinfecterende middelen en reinigingsmiddelen die compatibel zijn met uw Philips-echografiesysteem en -transducers, raadpleegt u *Desinfecterende middelen en schoonmaakmiddelen voor echografiesystemen en transducers* (geleverd bij uw systeemdocumentatie) of de website "Transducer and System Care":

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

Houd u aan de aanwijzingen op het etiket voor het gereedmaken en de sterkte van de oplossing. Neem de houdbaarheidsdatum in acht als u een vooraf gemengde oplossing gebruikt.

Vanwege het grote aantal beschikbare reinigingsmiddelen en desinfecterende middelen is het niet mogelijk een volledige lijst samen te stellen. Als u niet zeker weet of een bepaald product mag worden gebruikt, kunt u contact opnemen met uw contactpersoon bij Philips.

Voor meer informatie:

- [www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)
- In Noord-Amerika kunt u contact opnemen met Philips op 800-722-9377.
- Neem contact op met uw contactpersoon bij Philip in uw land als u zich buiten Noord-Amerika bevindt.

Op basis van geschiktheidstests van het materiaal en productgebruiksprofiel en actieve ingrediënten heeft Philips conform de compatibiliteitsbeperkingen in de tabel met desinfecterende middelen de volgende typen *niet-krachtige* desinfecterende middelen algemeen goedgekeurd voor sproeien op of afvegen van oppervlak (huidcontact) en transvaginale en transrectale transducers. Deze goedkeuring geldt niet voor transoesofageale of laparoscopische transducers.

- Op basis van natriumhypochloriet (bijvoorbeeld een huishoudschoonmaakmiddel met 10% bleekmiddel met actieve hypochloriet bij circa 0,6%)
- Op basis van quaternair ammonium (QUAT) (bijvoorbeeld producten die een n-alkyl xbenzyl ammoniumchloride-oplossing bevatten, waarin x elke organisch functionele groep kan zijn, zoals ethyl en methyl, enzovoort; de te gebruiken concentratie moet in totaal minder zijn dan 0,8% voor alle vermelde QUAT's)

- Op basis van versnelde waterstofperoxide (maximaal 0,5% waterstofperoxide)
- Op basis van alcohol of alcohol-plus-QUAT (oplossing mag niet meer zijn dan een oplossing van 91% isopropanol of 85% gedenatureerd ethylalcohol)
- Producten die niet specifiek in de compatibiliteitstabel worden genoemd maar die soortgelijke, actieve ingrediënten bevatten als degene die zijn aangegeven in deze lijst, en die bedoeld zijn voor medisch gebruik

[www.philips.com/healthcare](http://www.philips.com/healthcare)



Philips Ultrasound, Inc.  
22100 Bothell Everett Hwy  
Bothell, WA 98021-8431  
USA



Philips Medical Systems Nederland B.V.  
Veenpluis 4-6  
5684 PC Best  
The Netherlands

CE 0086



© 2018 Koninklijke Philips N.V.

Alle rechten voorbehouden. Gehele of gedeeltelijke verveelvoudiging, in welke vorm of via welk middel dan ook, elektronisch, mechanisch of anderszins, is verboden zonder schriftelijke toestemming vooraf van de eigenaar van het auteursrecht.

Gepubliceerd in VS  
4535 619 59521\_A/795 \* MAR 2018 - nl-NL